



**COLLEGE  
VAN  
PROCUREURS-GENERAAL**

**COLLEGE  
DES  
PROCUREURS GENERAUX**

---

Brussel, 28 december 2005.

Bruxelles, le 28 décembre 2005.

**Omzendbrief nr. COL 15/2005  
van het College van Procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep**

**Circulaire n° COL 15/2005 du  
Collège des Procureurs généraux près les Cours d'appel**

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,  
Mijnheer de Federale Procureur,  
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,  
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

Monsieur/Madame le Procureur général,  
Monsieur le Procureur fédéral,  
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,  
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

**BETREFT: GEMEENSCHAPPELIJKE OMZEND-  
BRIEF VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE EN HET  
COLLEGE VAN PROCUREURS-GENERAAL  
BETREFFENDE DE E.U.-OVEREENKOMST INZAKE  
DE WEDERZIJDSE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN  
TUSSEN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE  
UNIE.**

**OBJET: CIRCULAIRE COMMUNE DE LA  
MINISTRE DE LA JUSTICE ET DU COLLÈGE DES  
PROCUREURS GÉNÉRAUX CONCERNANT LA  
CONVENTION RELATIVE À L'ENTRAIDE  
JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE ENTRE LES  
ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE.**

Ik heb de eer U, in bijlage, de gemeenschappelijke omzendbrief van de Minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal betreffende de E.U.-Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie over te maken.

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la circulaire commune de la Ministre de la Justice et du Collège des Procureurs généraux concernant la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne.

Ik verzoek U de Procureur-generaal onmiddellijk in te lichten van elke moeilijkheid die zich bij de toepassing van deze richtlijn zou voordoen.

Je vous prie d'informer sans délai le Procureur général de toute difficulté d'application de cette directive.

---

Voor het College van Procureurs-generaal (F. SCHINS, Procureur-generaal te Gent; C. VISART DE BOCARMÉ, Procureur-generaal te Luik; C. DEKKERS, Procureur-generaal te Antwerpen; G. LADRIÈRE, Procureur-generaal te Bergen; J. DE LENTDECKER, Procureur-generaal te Brussel).

---

Pour le Collège des Procureurs généraux (F. SCHINS, Procureur général à Gand; C. VISART DE BOCARMÉ, Procureur général à Liège; C. DEKKERS, Procureur général à Anvers; G. LADRIÈRE, Procureur général à Mons; J. DE LENTDECKER, Procureur général à Bruxelles).

F. SCHINS,  
Procureur-generaal te Gent,  
Voorzitter van het College.

F. SCHINS,  
Procureur général à Gand,  
Président du Collège.

**GEMEENSCHAPPELIJKE OMZENDBRIEF VAN  
DE MINISTER VAN JUSTITIE EN HET  
COLLEGE VAN PROCUREURS-GENERAAL  
BETREFFENDE DE E.U.-OVEREENKOMST  
INZAKE DE WEDERZIJDSE RECHTSHULP IN  
STRAFZAKEN TUSSEN DE LIDSTATEN VAN DE  
EUROPESE UNIE**

**CIRCULAIRE COMMUNE DE LA MINISTRE DE  
LA JUSTICE ET DU COLLÈGE DES  
PROCUREURS GÉNÉRAUX CONCERNANT LA  
CONVENTION RELATIVE À L'ENTRAIDE  
JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE ENTRE LES  
ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE**

**INHOUDSTAFEL**

**TABLE DES MATIÈRES**

**I. INLEIDING**

**4 I. INTRODUCTION**

**II. ALGEMENE BEPALINGEN**

**4 II. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

ARTIKEL 1 – VERHOUDING TOT ANDERE  
RECHTSHULPVERDRAGEN

4 ARTICLE 1 – RELATIONS AVEC LES AUTRES CONVENTIONS  
RELATIVES À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE

ARTIKEL 3 – PROCEDURES WAARVOOR EVENEENS WEDERZIJDSE  
RECHTSHULP WORDT VERLEEND

5 ARTICLE 3 – PROCÉDURES DANS LESQUELLES L'ENTRAIDE  
JUDICIAIRE EST ÉGALEMENT ACCORDÉE

ARTIKEL 4 – FORMALITEITEN EN PROCEDURES BIJ DE  
UITVOERING VAN RECHTSHULPVERZOEKEN

5 ARTICLE 4 – FORMALITÉS ET PROCÉDURES DANS LE CADRE DE  
L'EXÉCUTION DES DEMANDES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE

ARTIKEL 5 – TOEZENDING EN UITREIKING VAN GERECHTELIJKE  
STUKKEN

6 ARTICLE 5 – ENVOI ET REMISE DE PIÈCES DE PROCÉDURE

ARTIKEL 6 – TOEZENDING VAN VERZOEKEN OM WEDERZIJDSE  
RECHTSHULP

7 ARTICLE 6 – TRANSMISSION DES DEMANDES D'ENTRAIDE

ARTIKEL 7 – UITWISSELING VAN GEGEVENS OP EIGEN INITIATIEF

9 ARTICLE 7 – ÉCHANGE SPONTANÉ D'INFORMATIONS

**III. SPECIFIEKE VORMEN VAN RECHTSHULP**

**10 III. FORMES PARTICULIÈRES D'ENTRAIDE**

ARTIKEL 8 – TERUGGAVE

10 ARTICLE 8 – RESTITUTION

ARTIKEL 9 – TIJDELIJKE OVERBRENGING VAN GEDETINEERDEN  
TEN BEHOEVE VAN EEN ONDERZOEK

10 ARTICLE 9 – TRANSFÈREMENT TEMPORAIRE, AUX FINS D'UNE  
INSTRUCTION, DE PERSONNES DÉTENUES

ARTIKEL 10 – VERHOOR PER VIDEOCONFERENTIE

11 ARTICLE 10 – AUDITION PAR VIDÉOCONFÉRENCE

ARTIKEL 11 – VERHOOR VAN GETUIGEN EN DESKUNDIGEN PER  
TELEFOONCONFERENTIE

12 ARTICLE 11 – AUDITION DE TÉMOINS ET D'EXPERTS PAR  
TÉLÉCONFÉRENCE

ARTIKEL 12 – GECONTROLEERDE AFLEVERING

13 ARTICLE 12 – LIVRAISONS SURVEILLÉES

ARTIKEL 13 – GEMEENSCHAPPELIJKE ONDERZOEKSTEAMS

14 ARTICLE 13 – ÉQUIPES COMMUNES D'ENQUÊTE

ARTIKEL 14 – INFILTRATIE

14 ARTICLE 14 – ENQUÊTES DISCRÈTES

ARTIKEL 15 EN 16 – AANSPRAKELIJKHEID VAN AMBTENAREN

15 ARTICLES 15 ET 16 – RESPONSABILITÉ DES FONCTIONNAIRES

**IV. AFTAPPEN VAN TELECOMMUNICATIE**

**15 IV. INTERCEPTION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

**V. PROTOCOL VAN 16 OKTOBER 2001**

**18 V. PROTOCOLE DU 16 OCTOBRE 2001**

A. HULP MET BETREKKING TOT BANKREKENINGEN

19 A. AIDE RELATIVE AUX COMPTES BANCAIRES

B. AANVULLENDE MAATREGELEN EN VERZOEKEN

21 B. MESURES ET DEMANDES COMPLÉMENTAIRES

C. REDENEN VOOR AFWIJZING

21 C. MOTIFS DE REJET

## **I. INLEIDING**

In het Belgisch Staatsblad van 22 juni 2005 verscheen de wet van 11 mei 2005 houdende instemming met de Overeenkomst, door de Raad vastgesteld overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 29 mei 2000 en het Protocol vastgesteld door de Raad overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Luxemburg op 16 oktober 2001.

Er kan verwezen worden naar de omzendbrief COL 5/2005 die toelichting verschaft bij de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken, welke wet onder meer ertoe strekt het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met de Overeenkomst van 29 mei 2000 en het Protocol van 16 oktober 2001.

Conform artikel 27, lid 3 van de Overeenkomst is deze in werking getreden op 23 augustus 2005 voor de lidstaten die de overeenkomst hebben aangenomen en de Raad van de Europese Unie daarvan in kennis gesteld hebben. In bijlage wordt een overzicht gevoegd van alle staten die erdoor gebonden zijn.

Hierna worden de Overeenkomst en het Protocol kort toegelicht, in het bijzonder deze bepalingen die nieuwe rechtshulpmogelijkheden creëren.

## **II. ALGEMENE BEPALINGEN**

### **ARTIKEL 1 – VERHOUDING TOT ANDERE RECHTS- HULPVERDRAGEN**

De Overeenkomst van 29 mei 2000 vormt geen zelfstandig instrument doch vormt een aanvulling en vergemakkelijking van de bestaande instrumenten inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken zoals genoemd in artikel 1, lid 1:

- het Europees Rechtshulpverdrag van 20 april 1959;
- het Aanvullend Protocol van 17 maart 1978 bij het Europees Rechtshulpverdrag;

## **I. INTRODUCTION**

Dans le Moniteur belge du 22 juin 2005 a paru la loi du 11 mai 2005 portant assentiment à la Convention, établie par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 29 mai 2000, et au Protocole à la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne, établi par le Conseil conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, fait à Luxembourg le 16 octobre 2001.

Il peut être renvoyé à la circulaire COL 5/2005 commentant la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale qui vise notamment à mettre le droit belge en conformité avec la Convention du 29 mai 2000 et le Protocole du 16 octobre 2001.

Conformément à son article 27, paragraphe 3, la Convention est entrée en vigueur le 23 août 2005 pour les Etats membres qui l'ont adoptée et qui en ont informé le Conseil de l'Union européenne. Un relevé de tous les Etats liés par cet instrument est joint en annexe.

La Convention et le Protocole sont commentés brièvement ci-après, en particulier en ce qui concerne les dispositions créant de nouvelles possibilités en matière d'entraide judiciaire.

## **II. DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **ARTICLE 1 – RELATIONS AVEC LES AUTRES CONVENTIONS RELATIVES À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE**

La Convention du 29 mai 2000 ne constitue pas un instrument indépendant mais complète les instruments existants dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale énoncés à l'article 1, paragraphe 1, et en facilite l'application. Ces instruments sont:

- la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959;
- le Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire du 17 mars 1978;

- de Schengenuitvoeringsovereenkomst van 19 juni 1990 (hierna afgekort SUO);
- het Benelux-Verdrag van 27 juni 1962.

Dit houdt in dat de Overeenkomst van 29 mei 2000 op zichzelf niet als de enige rechtsgrondslag voor een verzoek om rechtshulp kan worden gebruikt. Het verzoek zal dus steeds moeten verwijzen naar de relevante bepalingen van het/de overig(e) toepasselijk(e) verdrag(en).

#### ARTIKEL 3 – PROCEDURES WAARVOOR EVENEENS WEDERZIJDSE RECHTSHULP WORDT VERLEEND

Krachtens artikel 3, lid 1 kan rechtshulp ook worden gevraagd en verkregen voor onderzoeken van feiten die met bestuursrechtelijke sancties worden bestraft, op voorwaarde dat een beroep voorzien is vóór een ook in strafzaken bevoegde rechter. Deze uitbreiding ten overstaan van het ERV van 1959, dat alleen van toepassing is op gerechtelijke procedures, was reeds voorzien in artikel 49a van de SUO van 1990.

Krachtens artikel 3, lid 2 is wederzijdse rechtshulp, voor strafrechtelijke en voor de bestuursrechtelijke procedures als bedoeld in lid 1, ook mogelijk voor de feiten waarvoor in de verzoekende staat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld. Deze bepaling versterkt de justitiële samenwerking op het gebied van de aansprakelijkheid van rechtspersonen: het feit dat de wet van de aangezochte lidstaat niet in aansprakelijkheid van rechtspersonen voor de betrokken feiten voorziet kan op zichzelf niet leiden tot een weigering van het rechtshulpverzoek.

#### ARTIKEL 4 – FORMALITEITEN EN PROCEDURES BIJ DE UITVOERING VAN RECHTSHULPVERZOEKEN

Artikel 4 strekt ertoe bij de uitvoering van het rechtshulpverzoek zoveel als mogelijk rekening te houden met de door de verzoekende staat uitdrukkelijk aangegeven formaliteiten en procedures (leden 1 en 3) en verplicht de aangezochte staat om het rechtshulpverzoek zo spoedig mogelijk te voldoen, zoveel als mogelijk rekening houdend met de aangegeven termijnen en met desgevallend een kennisgeving van bepaalde vertragingen voor de uitvoering (leden 2 en 4).

- la Convention d'application de l'accord de Schengen du 19 juin 1990;
- le Traité Benelux du 27 juin 1962.

Cela implique que la Convention du 29 mai 2000 ne constitue pas en soi la seule base juridique pouvant être utilisée pour formuler une demande d'entraide judiciaire. La demande devra donc toujours renvoyer aux dispositions pertinentes du ou des autres instruments applicables.

#### ARTICLE 3 – PROCÉDURES DANS LESQUELLES L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EST ÉGALEMENT ACCORDÉE

En vertu de l'article 3, paragraphe 1, l'entraide judiciaire peut également être demandée et accordée pour examiner des faits punis de sanctions administratives, pour autant qu'un recours soit prévu devant une juridiction compétente également en matière pénale. Cette extension par rapport à la Convention européenne d'entraide judiciaire de 1959, applicable uniquement aux procédures judiciaires, était déjà prévue à l'article 49a de la Convention d'application de l'accord de Schengen de 1990.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, l'entraide judiciaire dans le cadre de procédures pénales et des procédures administratives visées au paragraphe 1 peut également être accordée pour des faits pouvant engager la responsabilité d'une personne morale de l'Etat requérant. Cette disposition renforce la coopération judiciaire dans le domaine de la responsabilité des personnes morales: le fait que la loi de l'Etat requis ne prévoit pas la responsabilité des personnes morales pour les faits concernés ne peut en soi entraîner un rejet de la demande d'entraide judiciaire.

#### ARTICLE 4 – FORMALITÉS ET PROCÉDURES DANS LE CADRE DE L'EXÉCUTION DES DEMANDES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE

L'article 4 a pour objet de veiller à ce qu'il soit tenu compte autant que possible, dans le cadre de l'exécution de la demande d'entraide judiciaire, des formalités et procédures expressément indiquées par l'Etat requérant (paragrapes 1 et 3) et contraint l'Etat requis à exécuter dès que possible la demande d'entraide judiciaire en tenant compte au mieux des délais et procédures indiqués et en notifiant, le cas échéant, certains retards dans l'exécution (paragrapes 2 et 4).

Er kan in dit verband nuttig verwezen worden naar de COL 5/2005, punten II.5 (Toepasselijk recht) en II.6 (Goede praktijken).

Het weze evenwel benadrukt dat het rechtshulpverzoek niet systematisch als dringend dient omschreven en dat geen misbruik mag gemaakt worden van de mogelijkheid om termijnen te bepalen: de verzoekende staat mag alleen termijnen bepalen die gezien de specifieke omstandigheden redelijk of noodzakelijk zijn.

In het Toelichtend Rapport bij de Overeenkomst van 29 mei 2000 (Publicatieblad C379/7 van 29 december 2000) wordt gesteld dat dit artikel 4 de verklaringen van de lidstaten overeenkomstig artikel 5 van het ERV van 1959 onverlet laat. In dit verband weze opgemerkt dat de Belgische verklaring afgelegd in verband met artikel 5 van het Verdrag van 1959 dat betrekking heeft op rechtshulpverzoeken strekkende tot huiszoeking en inbeslagneming, enkel handelt over de dubbele strafbaarstelling en niet over de bepaling dat de ambtelijke opdracht verenigbaar moet zijn met de wet van de aangezochte partij. De Overeenkomst van 29 mei 2000 doet dan ook niets af van de eis van de dubbele strafbaarstelling die gehandhaafd blijft voor de rechtshulp inzake huiszoekingen en inbeslagnemingen.

#### ARTIKEL 5 – TOEZENDING EN UITREIKING VAN GERECHTELIJKE STUKKEN

Krachtens artikel 5, lid 1 is de toezending over de post de regel voor de gerechtelijke stukken bestemd voor de personen die zich op het grondgebied van een andere lidstaat bevinden. Zoals in artikel 52 SUO van 1990 is de term "gerechtelijke stukken" niet gedefinieerd en dient dit ruim geïnterpreteerd, zodat bvb. dagvaardingen en rechterlijke beslissingen er onder vallen. Ook de woorden "die zich op het grondgebied bevinden", eveneens overgenomen uit artikel 52 SUO van 1990, dienen in de ruime zin begrepen en houden dus niet noodzakelijkerwijs in dat de persoon zijn verblijfplaats in de aangezochte staat heeft.

Artikel 5, lid 2 betreft de gevallen waarbij als uitzondering op de regel de toezending van de stukken door bemiddeling van de bevoegde autoriteiten van de aangezochte lidstaat kan plaatsvinden omdat de toezending over de post onmogelijk of ontoereikend is:

A cet égard, il peut être utilement renvoyé à la COL 5/2005, points II.5 (Droit applicable) et II.6 (Bonnes pratiques).

Il convient toutefois de souligner que la demande d'entraide ne doit pas systématiquement être qualifiée d'urgente et qu'il ne peut être fait abusivement usage de la possibilité de fixer des délais: L'Etat requérant peut uniquement fixer des délais raisonnables ou nécessaires au regard des circonstances spécifiques.

Dans le Rapport explicatif concernant la Convention du 29 mai 2000 (Journal officiel C379/7 du 29 décembre 2000), il est précisé que l'article 4 n'affecte pas les déclarations des Etats membres faites au titre de l'article 5 de la Convention de 1959. Il est à noter à cet égard que la déclaration belge faite au sujet de l'article 5 de la Convention de 1959 qui porte sur les demandes d'entraide judiciaire aux fins de perquisition et de saisie ne traite que de la double incrimination et non de la disposition selon laquelle la commission rogatoire doit être compatible avec le droit de la partie requise. La Convention du 29 mai 2000 ne déroge par conséquent pas à l'exigence de la double incrimination qui continue d'être utilisée dans le cadre de l'entraide en matière de perquisition et de saisie.

#### ARTICLE 5 – ENVOI ET REMISE DE PIÈCES DE PROCÉDURE

En vertu de l'article 5, paragraphe 1, l'envoi par voie postale est la règle pour les pièces de procédure destinées aux personnes qui se trouvent sur le territoire d'un autre Etat membre. Comme à l'article 52 de la Convention d'application de l'accord de Schengen de 1990, les termes "pièces de procédure" ne sont pas définis et doivent être interprétés au sens large. A titre d'exemple, ces pièces incluent les citations et les décisions judiciaires. De même, les mots "qui se trouvent sur le territoire", qui sont également empruntés à l'article 52 de la Convention de 1990, doivent eux aussi être compris au sens large et n'impliquent pas nécessairement que la personne ait sa résidence dans l'Etat requis.

L'article 5, paragraphe 2, règle les cas où, faisant exception à la règle, l'envoi des pièces peut avoir lieu par l'intermédiaire des autorités compétentes de l'Etat requis, l'envoi par voie postale étant impossible ou inefficace:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) indien het adres van de bestemming onbekend of twijfelachtig is;</li> <li>b) indien het toepasselijk recht van de verzoekende staat een ander bewijs dan het via de postdiensten verkrijgbare bewijs van uitreiking van het stuk aan de geadresseerde verlangt;</li> <li>c) indien het stuk niet per post kan worden bezorgd;</li> <li>d) indien de verzoekende staat gegronde redenen heeft om aan te nemen dat verzending over de post zonder resultaat zal blijven of niet toereikend zal zijn.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) si l'adresse du destinataire est inconnue ou incertaine;</li> <li>b) si le droit applicable de l'Etat requérant exige une preuve de la remise de la pièce à son destinataire autre que celle qui peut être obtenue par la voie postale;</li> <li>c) si la pièce ne peut pas être remise par la voie postale;</li> <li>d) si l'Etat requérant a des raisons légitimes de croire que la voie postale se révélera inefficace ou inappropriée.</li> </ul> |
|---|---|

Artikel 5, lid 3 heeft betrekking op de vereisten qua vertaling, artikel 5, lid 4 op de mededeling van de rechten en plichten waarover de geadresseerde inlichtingen kan inwinnen.

L'article 5, paragraphe 3, traite des exigences en matière de traduction et l'article 5, paragraphe 4, de la communication des droits et obligations au sujet desquels le destinataire peut obtenir des informations.

#### ARTIKEL 6 – TOEZENDING VAN VERZOEKEN OM WEDERZIJDSE RECHTSHULP

#### ARTICLE 6 – TRANSMISSION DES DEMANDES D'ENTRAIDE

Artikel 6 verheft de rechtstreekse contacten tussen de justitiële autoriteiten tot de hoofdregel. Krachtens lid 1 worden de rechtshulpverzoeken en de uitwisseling van gegevens op eigen initiatief rechtstreeks tussen de territoriaal bevoegde rechterlijke autoriteiten gedaan en op dezelfde wijze beantwoord. Dit geldt ook voor de verzoeken tot het instellen van de strafvervolgning in de andere lidstaat, welke zogenaamde denonciaties zoals voorzien in artikel 21 ERV 1959 en artikel 42 Benelux-verdrag 1962 voorheen nog langs ministeriële weg dienden verzonden.

L'article 6 érige en principe les contacts directs entre les autorités judiciaires. Conformément au paragraphe 1, les demandes d'entraide et l'échange spontané d'informations se font directement entre les autorités judiciaires territorialement compétentes et il y est répondu par la même voie. Cette règle s'applique également aux demandes visant à intenter des poursuites dans l'autre Etat membre. Ces "dénonciations", prévues à l'article 21 de la Convention de 1959 et à l'article 42 du Traité Benelux de 1962, devaient auparavant être adressées par voie ministérielle.

Steeds krachtens lid 1 kunnen de verzoeken niet alleen schriftelijk gedaan doch ook "op zodanige wijze dat het verzoek schriftelijk kan worden vastgesteld en de ontvangende lidstaat de echtheid ervan kan vaststellen". Het is derhalve mogelijk om dit te doen via fax of e-mail.

Toujours en vertu du paragraphe 1, les demandes peuvent être adressées non seulement par écrit mais également "par tout moyen permettant d'en obtenir une trace écrite dans des conditions permettant à l'Etat membre destinataire d'en vérifier l'authenticité". Il est par conséquent possible de les envoyer par fax ou courrier électronique.

Op grond van lid 2 blijft het mogelijk om in bijzondere gevallen de verzoeken tussen de centrale autoriteiten te zenden of terug te zenden, bijv. wanneer het verzoek tot meer dan één bevoegde autoriteit van de aangezochte lidstaat gericht is.

Sur la base du paragraphe 2, la possibilité, dans des cas particuliers, d'envoyer ou de renvoyer les demandes entre les autorités centrales subsiste, par exemple lorsque la demande est adressée à plus d'une autorité compétente de l'Etat membre requis.

Krachtens lid 3 kunnen het Verenigd Koninkrijk en Ierland verklaren dat de tot hen gerichte verzoeken en mededelingen door tussenkomst van hun respectieve centrale autoriteiten moeten verzonden worden. Ierland en het Verenigd Koninkrijk hebben de overeenkomst evenwel nog niet bekrachtigd.

En vertu du paragraphe 3, le Royaume-Uni et l'Irlande peuvent indiquer que les demandes et les communications qui leur sont transmises doivent passer par leur autorité centrale. L'Irlande et le Royaume-Uni n'ont toutefois pas encore ratifié la convention.

Lid 4 voorziet de mogelijkheid om in spoedeisende gevallen het verzoek te doen via Interpol of via een bevoegd orgaan van de Europese Unie zoals Europol en Eurojust.

Artikelen 12 (gecontroleerde aflevering), 13 (gemeenschappelijke onderzoeksteams) en 14 (infiltratie) hebben betrekking op zaken waarin in sommige lidstaten opsporingsambtenaren een leidende rol kunnen spelen, terwijl deze in andere staten onder rechtstreeks rechterlijk toezicht staan. Voor deze gevallen voorziet lid 5 dat, indien in de ene lidstaat een rechterlijke of centrale autoriteit en in de andere lidstaat een politie- of douaneautoriteit bevoegd is, de verzoeken rechtstreeks tussen deze autoriteiten kunnen worden gedaan en beantwoord. Evenzo voorziet lid 6 in de mogelijkheid om de verzoeken ten behoeve van administratieve procedures bedoeld in artikel 3, lid 1, indien in de ene lidstaat een rechterlijke of centrale autoriteit en in de andere lidstaat een bestuurlijke autoriteit bevoegd is, rechtstreeks te doen en te beantwoorden tussen deze autoriteiten. Krachtens lid 7 kunnen de lidstaten echter verklaren dat zij de leden 5 en/of 6 niet of slechts onder nader omschreven voorwaarden zullen toepassen. België zal evenwel geen verklaring afleggen in verband met de bevoegde vreemde autoriteit: de aard van de deze autoriteit, zowel in het geval België aangezochte én verzoekende staat is, vormt geen probleem, zolang het verzoek om rechtshulp wordt gedaan in het kader van een strafrechtelijke procedure. Anderzijds "moet evenwel duidelijk worden gemaakt dat de rechtstreekse toezending, hoewel hierbij vreemde, niet rechterlijke autoriteiten kunnen betrokken zijn, niet ertoe kan leiden dat Belgische douane- of politieautoriteiten dan wel bestuurlijke autoriteiten bevoegd worden om een verzoek om rechtshulp te ontvangen of te doen. Op Belgisch niveau moet de "bevoegde autoriteit" in de zin van de overeenkomst steeds een rechterlijke autoriteit zijn"<sup>1</sup>.

België heeft ter zake een verklaring afgelegd:

*«Overeenkomstig artikel 24 van de Overeenkomst, verklaart het Koninkrijk België dat de autoriteiten bevoegd voor de toepassing van de Overeenkomst de rechterlijke autoriteiten zijn en, wanneer het optreden van een centrale autoriteit vereist is, de Federale Overheidsdienst*

Le paragraphe 4 prévoit la possibilité, en cas d'urgence, de présenter la demande par l'intermédiaire d'Interpol ou d'un organe compétent de l'Union européenne comme Europol et Eurojust.

Les articles 12 (livraisons surveillées), 13 (équipes communes d'enquête) et 14 (enquêtes discrètes) se rapportent aux affaires dans le cadre desquelles des enquêteurs peuvent assumer un rôle directeur dans certains Etats membres alors que dans d'autres Etats ils sont placés sous le contrôle direct des autorités judiciaires. En pareils cas, le paragraphe 5 prévoit que si l'autorité compétente est, dans un Etat membre, une autorité judiciaire ou une autorité centrale et, dans l'autre Etat membre, une autorité policière ou douanière, les demandes et les réponses peuvent être échangées directement entre ces autorités. De même, le paragraphe 6 prévoit la possibilité d'échanger directement les demandes et les réponses entre ces autorités dans le cadre de procédures administratives visées à l'article 3, paragraphe 1, si l'autorité compétente est, dans un Etat membre, une autorité judiciaire ou une autorité centrale et, dans l'autre Etat membre, une autorité administrative. Conformément au paragraphe 7, les Etats membres peuvent toutefois déclarer qu'ils n'appliqueront pas les paragraphes 5 et/ou 6 ou qu'ils ne les appliqueront que dans des conditions précises. La Belgique ne fera toutefois pas de déclaration concernant l'autorité compétente étrangère: la nature de cette autorité, que la Belgique soit Etat requis ou Etat requérant, ne constitue pas un problème tant que la demande d'entraide s'inscrit dans le cadre d'une procédure pénale. Dans le cas contraire, « il est toutefois nécessaire de faire apparaître clairement que la transmission directe, si elle peut impliquer des autorités étrangères non judiciaires, ne saurait avoir pour effet de rendre les autorités douanières, policières ou administratives belges compétentes pour recevoir ou émettre une demande d'entraide. Au niveau belge, "l'autorité compétente", au sens de la Convention, sera toujours une autorité judiciaire »<sup>1</sup>.

La Belgique a fait une déclaration dans ce sens:

*«Conformément à l'article 24 de la Convention, le Royaume de Belgique déclare que les autorités compétentes pour l'application de la Convention sont les autorités judiciaires et, lorsque l'intervention d'une autorité centrale est requise, le Service public fédéral Justice, Direc-*

<sup>1</sup> Memorie van Toelichting, pagina 10-11 – zie DOC Senaat, 2003-2004, nummer 3-852/1.

<sup>1</sup> Exposé des motifs, pages 10-11, voy. Doc. Senat, 2003-2004, n° 3-852/1.



*Justitie, Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden, Centrale autoriteit wederzijdse rechtshulp in strafzaken, Waterloolaan 115, 1000 Brussel. Onder rechterlijke autoriteit worden in het Koninkrijk België, overeenkomstig de in het kader van het Rechtshulpverdrag van 1950 afgelegde verklaring, "de leden van de rechterlijke macht die tot taak hebben recht te spreken, de onderzoeksrechters en de leden van het openbaar ministerie" verstaan. Het Koninkrijk België duidt geen buitengerechtigde autoriteiten aan voor de toepassing van de Overeenkomst.»*

Lid 8 van artikel 6 ten slotte voorziet in een uitzondering voor bepaalde verzoeken of mededelingen die nog steeds door tussenkomst van de centrale autoriteiten dienen gedaan, omdat in de meeste lidstaten het Ministerie van Justitie ervoor bevoegd is:

- a) verzoeken om tijdelijke overbrenging of doortocht van gedetineerden, bedoeld in artikel 9 van deze overeenkomst, en in artikel 11 van het Europees Rechtshulpverdrag en artikel 33 van het Beneluxverdrag;
- b) mededelingen omtrent veroordelingen, bedoeld in artikel 22 van het Europees Rechtshulpverdrag en artikel 43 van het Beneluxverdrag. Verzoeken om afschriften van vonnissen en maatregelen, bedoeld in artikel 4 van het Aanvullend Protocol bij het Europees Rechtshulpverdrag, kunnen evenwel rechtstreeks tot de bevoegde autoriteiten worden gericht".

#### ARTIKEL 7 – UITWISSELING VAN GEGEVENS OP EIGEN INITIATIEF

Artikel 46 SUO 1990 voorziet reeds in spontane informatieuitwisseling door opsporingsambtenaren. Artikel 7 van de Overeenkomst van 29 mei 2000 vormt het kader voor de gegevensuitwisseling door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten zonder een daartoe strekkend verzoek, met betrekking tot strafbare feiten en vergrijpen tegen voorschriften betreffende de orde bedoeld in artikel 3, lid 1, waarvan de bestraffing of behandeling of het tijdstip waarop de gegevens worden verstrekt tot de bevoegdheid behoort van de ontvangende autoriteit. Opgemerkt zij dat dit artikel een facultatieve bepaling is die geen verplichtingen oplegt. Bovendien bepalen leden 2 en 3 van artikel 7 dat aan het gebruik van de verstrekte informatie voorwaarden kunnen worden verbonden en dat de ontvangende autoriteit daaraan gebonden is.

*tion générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux, Autorité centrale d'entraide pénale, Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles. Par autorité judiciaire, le Royaume de Belgique entend, conformément à la déclaration faite dans le cadre de la Convention d'entraide de 1950, "les membres du pouvoir judiciaire chargés de dire le droit, les juges d'instruction et les membres du Ministère public". Le Royaume de Belgique ne désigne aucune autorité non judiciaire pour l'application de la Convention.»*

Enfin, l'article 6, paragraphe 8, prévoit une exception pour certaines demandes ou communications qui doivent toujours passer par les autorités centrales vu que dans la majorité des Etats membres le Ministère de la Justice est compétent pour:

- a) les demandes de transfèrement temporaire ou de transit de détenus visées à l'article 9 de la présente Convention ainsi qu'à l'article 11 de la Convention européenne d'entraide judiciaire et à l'article 33 du Traité Benelux;
- b) les avis de condamnation visés à l'article 22 de la Convention européenne d'entraide judiciaire et à l'article 43 du Traité Benelux. Toutefois, les demandes de copie des sentences et mesures visées à l'article 4 du Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire peuvent être adressées directement aux autorités compétentes".

#### ARTICLE 7 – ECHANGE SPONTANÉ D'INFORMATIONS

L'article 46 de la Convention d'application de l'accord de Schengen prévoit déjà l'échange spontané d'informations entre enquêteurs. L'article 7 de la Convention du 29 mai 2000 définit le cadre de l'échange d'information entre les autorités compétentes des Etats membres, sans qu'aucune demande ait été présentée en ce sens, pour des faits pénalement punissables ainsi que des infractions aux règlements visées à l'article 3, paragraphe 1, dont la sanction ou le traitement relève de la compétence de l'autorité destinataire au moment où l'information est fournie. Il est à noter que cet article est une disposition facultative qui n'a aucun caractère contraignant. En outre, les paragraphes 2 et 3 de l'article 7 précisent que l'utilisation de l'information fournie peut être soumise à des conditions que l'autorité est tenue de respecter.

### III. SPECIFIEKE VORMEN VAN RECHTSHULP

#### ARTIKEL 8 – TERUGGAVE

Op basis van artikel 8, lid 1 kunnen rechtshulpverzoeken worden gedaan om voorwerpen die door een strafbaar feit zijn verkregen (bvb. gestolen goederen) door de aangezochte staat ter beschikking te laten stellen van de verzoekende staat met het oog op de teruggave ervan aan de rechtmatige eigenaar, en dit onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De aangezochte staat kan gevolg geven aan het verzoek, doch is daartoe niet verplicht en kan het verzoek bijv. afwijzen indien het de bedoeling heeft het inbeslaggenomen voorwerp als bewijsmateriaal te gebruiken.

Artikel 8, lid 2 bepaalt dat bij toepassing van de artikelen 3 en 6 ERV 1959 en de artikelen 24, lid 2 en 29 Beneluxverdrag 1962 de aangezochte lidstaat afstand kan doen van de voorwerpen met het oog op teruggave aan de rechtmatige eigenaar, doch opnieuw onverlet de rechten van derden te goeder trouw.

Dit artikel beoogt niet enige wijziging te brengen in de nationale confiscatie wetgeving. Wat België betreft kan verwezen worden naar de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen alsmede naar de artikelen 43*bis* en 43*ter* van het Strafwetboek.

#### ARTIKEL 9 – TIJDELIJKE OVERBRENGING VAN GEDETINEERDEN TEN BEHOEVE VAN EEN ONDERZOEK

Op grond van artikel 11 ERV 1959 kan een persoon die in de aangezochte staat van zijn vrijheid beroofd is tijdelijk voor verhoor worden overgebracht naar de verzoekende staat waar het onderzoek plaatsvindt. Artikel 9, lid 1 verruimt deze mogelijkheid: wanneer de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten daarover overeenstemming hebben bereikt kan een lidstaat die heeft verzocht om een onderzoek waarvoor de aanwezigheid van een op zijn grondgebied gedetineerde persoon vereist is, deze persoon tijdelijk overdragen naar de lidstaat waar het onderzoek moet plaatsvinden.

Krachtens lid 2 dienen de voorwaarden overeengekomen waaronder de overbrenging plaatsvindt en dient betrokkene teruggebracht binnen de afgesproken termijn.

### III. FORMES PARTICULIÈRES D'ENTRAIDE

#### ARTICLE 8 – RESTITUTION

Sur la base de l'article 8, paragraphe 1, les demandes d'entraide judiciaire peuvent être présentées par l'Etat requis afin de mettre des objets obtenus par des moyens illicites (p. ex. des biens volés) à la disposition de l'Etat requérant en vue de leur restitution à leur propriétaire légitime, ce sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. L'Etat requis peut donner suite à la demande mais n'y est pas tenu et peut la refuser, par exemple, s'il a l'intention d'utiliser l'objet saisi comme élément de preuve.

L'article 8, paragraphe 2, dispose qu'en application des articles 3 et 6 de la Convention de 1959 et des articles 24, paragraphe 2, et 29 du Traité Benelux de 1962, l'Etat requis peut renoncer au renvoi des objets en vue de leur restitution à leur propriétaire légitime, ce sans affecter les droits des tiers de bonne foi.

Cet article n'a pas pour objet d'apporter la moindre modification à la législation nationale en matière de confiscation. En ce qui concerne la Belgique, il peut être renvoyé à la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations ainsi qu'aux articles 43*bis* et 43*ter* du Code pénal.

#### ARTICLE 9 – TRANSFÈREMENT TEMPORAIRE, AUX FINS D'UNE INSTRUCTION, DE PERSONNES DÉTENUES

Sur la base de l'article 11 de la Convention de 1959, toute personne détenue dans l'Etat requis peut être transférée temporairement dans l'Etat requérant où a lieu l'instruction afin d'y être entendue. L'article 9, paragraphe 1, étend cette possibilité : en cas d'accord entre les autorités compétentes des Etats membres concernés, un Etat membre qui a demandé une mesure d'instruction nécessitant la présence d'une personne détenue sur son territoire peut transférer temporairement cette personne sur le territoire de l'Etat membre où l'instruction doit avoir lieu.

Conformément au paragraphe 2, il y a lieu de convenir des conditions relatives aux modalités de transfèrement et du délai fixé pour le renvoi de l'intéressé.

Lid 4 bepaalt dat de hechtenis op het grondgebied van de aangezochte staat in mindering wordt gebracht van de duur van de vrijheidsbeneming die de betrokkene in de verzoekende staat ondergaat.

Er moet worden onderstreept dat België de verklaring bedoeld in §6 van dit artikel niet heeft afgelegd en bijgevolg niet automatisch de instemming van de betrokken persoon eist voor de toepassing van deze overbrenging. Een dergelijke instemming kan evenwel geval per geval worden geëist in het akkoord dat met de andere betrokken Staat moet worden gesloten.

#### ARTIKEL 10 – VERHOOR PER VIDEOCONFERENTIE

Krachtens lid 1 kan een staat, indien de rechterlijke autoriteiten van deze staat een persoon als getuige of deskundige dienen te verhoren, aan de staat op wiens grondgebied de betrokken persoon zich bevindt, verzoeken om het verhoor per videoconferentie te doen plaatsvinden, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de betrokkene in persoon op zijn grondgebied verschijnt. Lid 2 verplicht de aangezochte staat om het verzoek in te willigen, op voorwaarde dat dergelijk verhoor niet strijdig is met de fundamentele beginselen van zijn recht en hij over de technische middelen voor het verhoor beschikt (als deze middelen ontbreken kunnen ze in onderlinge overeenstemming door de verzoekende staat ter beschikking worden gesteld).

Lid 3 heeft betrekking op de gegevens die in het verzoek dienen opgenomen en bepaalt onder meer dat het verzoek moet bevatten de redenen waarom het niet wenselijk of mogelijk is dat de getuige of deskundige in persoon verschijnt, de naam van de rechterlijke autoriteit en van de personen die het verhoor zullen afnemen.

Krachtens lid 4 dient de betrokkene te worden opgeroepen door de rechterlijke autoriteiten van de aangezochte staat. Lid 5 bevat de regels die bij het verhoor per videoconferentie dienen in acht genomen; lid 6 bevat de voorschriften over het proces-verbaal dat van het verhoor dient opgesteld; lid 7 regelt de betaling van de kosten tussen de verzoekende en de aangezochte staat. Het achtste lid stelt dat indien er zich met het verhoor van de getuigen of deskundigen problemen voordoen (weigeren te voldoen aan de verplichting een verklaring af te leggen of niet naar waarheid antwoorden), de nationale wetgeving van de staat op wiens grondgebied het verhoor plaatsvindt van toepassing is, alsof het een verhoor in een nationale procedure betrof.

Le paragraphe 4 prévoit que la période de détention sur le territoire de l'Etat requis est déduite de la durée de privation de liberté subie par l'intéressé sur le territoire de l'Etat requérant.

On notera que la Belgique n'a pas fait la déclaration prévue au §6 de cet article et donc n'exige pas automatiquement le consentement de la personne concernée pour l'application de ce cas de transfèrement. Un tel consentement peut toutefois être requis au cas par cas dans l'accord à conclure avec l'autre Etat concerné.

#### ARTICLE 10 – AUDITION PAR VIDÉOCONFÉRENCE

Conformément au paragraphe 1, si les autorités judiciaires d'un Etat doivent entendre une personne comme témoin ou expert, cet Etat peut demander à l'Etat sur le territoire duquel la personne concernée se trouve que l'audition ait lieu par vidéoconférence s'il est inopportun ou impossible que l'intéressé compare en personne sur son territoire. Le paragraphe 2 oblige l'Etat requis à consentir à la demande pour autant qu'une telle audition ne soit pas contraire aux principes fondamentaux de son droit et qu'il dispose des moyens techniques permettant d'effectuer l'audition (si ces moyens font défaut, ils peuvent, d'un commun accord, être mis à disposition par l'Etat requérant).

Le paragraphe 3 traite des informations devant figurer dans la demande et précise notamment que celle-ci doit contenir les motifs pour lesquels il n'est pas souhaitable ou possible que le témoin ou l'expert compare en personne, le nom de l'autorité judiciaire et des personnes qui procéderont à l'audition.

En vertu du paragraphe 4, les autorités judiciaires de l'Etat requis convoquent l'intéressé. Le paragraphe 5 contient les règles à suivre dans le cadre de l'audition par vidéoconférence, le paragraphe 6 contient les prescriptions relatives au procès-verbal de l'audition et le paragraphe 7 règle le paiement des frais entre Etat requérant et Etat requis. Le paragraphe 8 dispose que si des problèmes surviennent lors de l'audition des témoins ou des experts (refus de satisfaire à l'obligation de témoigner ou fausse déposition), la législation nationale de l'Etat sur le territoire duquel l'audition a lieu est d'application comme si l'audition avait lieu dans le cadre d'une procédure nationale.

Op grond van lid 9 ten slotte kunnen de lidstaten de toepassing van artikel 10 uitbreiden tot het verhoor per videoconferentie van een persoon tegen wie een strafvervolging is ingesteld. Voor een dergelijk verhoor is wel de instemming van deze persoon vereist.

Wat het Belgische nationale recht betreft kan verwezen worden naar de wet van 2 augustus 2002 betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media. De ingevoegde artikelen 112 §1 Sv. (voor de procureur des Konings of onderzoeksrechter) en 158*bis* §1 en 317*quater* §1 Sv. (voor de rechtbank of het hof) voorzien in een dergelijk verhoor van een in het buitenland verblijvende getuige, deskundige of verdachte, doch onder twee voorwaarden, namelijk dat de wederkerigheid gewaarborgd is en dat de betrokken persoon zijn instemming heeft gegeven voor het verhoor per videoconferentie. De vereiste van de wederkerigheid vormt geen probleem omdat de lidstaten die verdragsluitende partij zijn bij de EU-Overeenkomst van 2000 uiteraard de mogelijkheid van verhoor per videoconferentie kennen. Wat de eis van de instemming betreft kent de Overeenkomst dit enkel voor de verdachte en niet voor de getuige of deskundige; indien evenwel aan België een verzoek wordt gedaan kan België op basis van artikel 10, lid 2 doen gelden dat het als een fundamenteel rechtsbeginsel beschouwd wordt dat de betrokken persoon zijn instemming moet gegeven hebben.

#### ARTIKEL 11 – VERHOOR VAN GETUIGEN EN DESKUNDIGEN PER TELEFOONCONFERENTIE

Artikel 11 scheidt het algemeen kader voor verzoeken om verhoor per telefoonconferentie. Op grond van lid 1 kunnen daartoe rechtshulpverzoeken worden gedaan wanneer de persoon die als getuige of deskundige in een lidstaat moet worden gehoord, zich in een andere lidstaat bevindt. Lid 2 stelt dat dit verhoor alleen met de instemming van de betrokkene kan plaatsvinden. Lid 3 verplicht de aangezochte lidstaat in te stemmen met het verzoek indien dit niet strijdig is met fundamentele beginselen van zijn recht. Lid 4 bepaalt dat de verzoeken onder meer moeten bevatten de naam van de rechterlijke autoriteit en van de personen die het verhoor zullen afnemen, alsmede de vermelding dat de getuige of de deskundige bereid is deel te nemen aan het verhoor. Lid 5 heeft betrekking op de praktische afspraken tussen de betrokken lidstaten.

Enfin, sur la base du paragraphe 9, les Etats membres peuvent élargir l'application de l'article 10 à l'audition par vidéoconférence d'une personne poursuivie pénalement. Le consentement de cette personne est toutefois requis pour procéder à une telle audition.

En ce qui concerne le droit national belge, il peut être renvoyé à la loi du 2 août 2002 relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels. Les articles 112, § 1<sup>er</sup>, (pour le procureur du Roi ou le juge d'instruction) et 158*bis*, §1<sup>er</sup> et 317*quater*, §1<sup>er</sup> du Code d'Instruction criminelle (pour le tribunal ou la cour), insérés par cette loi, prévoient la possibilité de procéder à l'audition par vidéoconférence d'un témoin, d'un expert ou d'une personne soupçonnée résidant à l'étranger moyennant deux conditions, à savoir que la réciprocité est garantie et que l'intéressé a donné son accord à une telle audition. La condition de la réciprocité ne pose pas de problème parce que les Etats membres parties à la Convention de 2000 connaissent évidemment la possibilité de recourir à l'audition par vidéoconférence. En ce qui concerne le consentement, la Convention connaît cette exigence uniquement pour le suspect et non pour le témoin ou l'expert; si toutefois une demande lui est présentée, la Belgique peut faire valoir, sur la base de l'article 10, paragraphe 2, qu'elle considère le fait que la personne concernée doit donner son accord comme un principe de droit fondamental.

#### ARTICLE 11 – AUDITION DE TÉMOINS ET D'EXPERTS PAR TÉLÉCONFÉRENCE

L'article 11 crée le cadre général des demandes d'audition par téléconférence. Sur la base du paragraphe 1, des demandes d'entraide peuvent être présentées à cette fin si la personne devant être entendue comme témoin ou expert dans un Etat membre se trouve dans un autre Etat membre. Le paragraphe 2 précise que l'audition ne peut avoir lieu qu'avec le consentement de l'intéressé. Le paragraphe 3 oblige l'Etat requis à consentir à la demande si celle-ci n'est pas contraire aux principes fondamentaux de son droit. Le paragraphe 4 dispose que les demandes doivent notamment contenir le nom de l'autorité judiciaire et des personnes qui procéderont à l'audition ainsi que l'indication selon laquelle le témoin ou l'expert est disposé à prendre part à l'audition. Le paragraphe 5 traite des modalités pratiques convenues entre les Etats membres concernés.

Wat betreft de Belgische wetgeving ter zake werd deze mogelijkheid eveneens ingesteld door voornoemde wet van 2 augustus 2002 betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media – zie de artikelen 112*bis* §1 Sv. (procureur des Konings of onderzoeksrechter) en 158*ter* §1 en 317*quinquies* §1 Sv. (rechtbank of hof). De in deze artikelen gestelde voorwaarden vormen geen obstakel in verband met de conformiteit met de EU Overeenkomst van 2000.

Pour ce qui regarde la législation belge en la matière, cette possibilité a également été créée dans la loi du 2 août 2002 relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels précitée – voir les articles 112*bis*, § 1<sup>er</sup> du Code d'Instruction criminelle (procureur du Roi et juge d'instruction) ainsi que 158*ter*, § 1<sup>er</sup>, et 317*quinquies* du même Code (tribunal ou cour). Les conditions posées dans ces articles ne constituent pas un obstacle vis-à-vis de la conformité avec la Convention de 2000.

#### ARTIKEL 12 – GECONTROLEERDE AFLEVERING

Krachtens lid 1 is iedere lidstaat verplicht voorzieningen te treffen om ervoor te zorgen dat hij, wanneer een andere lidstaat daarom verzoekt, kan toestaan dat een gecontroleerde levering op zijn grondgebied plaatsvindt. De reikwijdte is groter dan artikel 73 SUO 1990 dat de gecontroleerde levering beperkte tot drugssmokkel, en situeert zich "in het kader van strafrechtelijke onderzoeken naar strafbare feiten die aanleiding kunnen geven tot uitlevering"<sup>2</sup>.

De beslissing over het al dan niet plaatsvinden van een gecontroleerde levering op zijn grondgebied wordt genomen door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte lidstaat, met inachtneming van het nationale recht van die lidstaat (lid 2). De gecontroleerde aflevering wordt uitgevoerd volgens de procedures van de aangezochte lidstaat, wiens bevoegde autoriteiten het optreden leiden (lid 3).

Wat het toepasselijk Belgisch recht betreft kan verwezen worden naar de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden, in het bijzonder artikel 40*bis* Wetboek van strafvordering en artikel 5 van het Koninklijk besluit van 9 april 2003 betreffende de politionele onderzoekstechnieken (voor toelichting: zie COL 6/2003, punten IV.6.d en XI).

#### ARTICLE 12 – LIVRAISONS SURVEILLÉES

Conformément au paragraphe 1, chaque Etat membre est tenu de prendre les dispositions nécessaires pour que, à la demande d'un autre Etat membre, des livraisons surveillées puissent être autorisées sur son territoire. La portée de cette disposition est plus grande que celle de l'article 73 de la Convention d'application de l'accord de Schengen de 1990 qui limite les livraisons surveillées au trafic de drogue et s'inscrit "dans le cadre d'enquêtes pénales relatives à des infractions susceptibles de donner lieu à extradition"<sup>2</sup>.

La décision de recourir ou non à des livraisons surveillées sur le territoire de l'Etat requis est prise par les autorités compétentes de celui-ci, dans le respect du droit national de cet Etat membre (paragraphe 2). Les livraisons surveillées se déroulent conformément aux procédures prévues par l'Etat membre requis, dont les autorités compétentes dirigent l'opération (paragraphe 3).

En ce qui concerne le droit belge applicable, il peut être renvoyé à la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête et notamment à l'article 40*bis* du Code d'Instruction criminelle et à l'article 5 de l'arrêté royal du 9 avril 2003 relatif aux techniques d'enquête policières (voir commentaire dans COL 6/2003, points IV.6.d et XI).

<sup>2</sup> In EU-verband dient men zich te baseren op de Uitleveringsovereenkomst tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Dublin op 27 september 1996. Volgens artikel 2.1 van deze Overeenkomst is een strafbaar feit dat tot uitlevering kan leiden, een feit dat krachtens het recht van de verzoekende lidstaat strafbaar is gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt met een maximum van tenminste twaalf maanden en krachtens het recht van de aangezochte lidstaat met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt met een maximum van tenminste zes maanden.

<sup>2</sup> Eu égard à l'UE, il y a lieu de se fonder sur la Convention relative à l'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Dublin le 27 septembre 1996. Aux termes de l'article 2.1 de cette Convention, un fait puni par la loi de l'Etat requérant d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois et par la loi de l'Etat membre requis d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins six mois peut donner lieu à extradition.

### ARTIKEL 13 – GEMEENSCHAPPELIJKE ONDERZOEKSTEAMS

Dit artikel creëert een specifiek kader voor het oprichten en functioneren van gemeenschappelijke onderzoeksteams, met onder meer aandacht voor de algemene voorwaarden waaronder het team actief is op het grondgebied van de betrokken lidstaten (lid 3) het recht van de gedetacheerde leden om aanwezig te zijn bij onderzoekshandelingen (lid 5) of om zelf bepaalde onderzoekshandelingen uit te voeren (lid 6), de onderzoekshandelingen die door de eigen bevoegde autoriteiten van een betrokken lidstaat kunnen verricht worden op vraag van hun gedetacheerde leden (lid 7), de gegevens die het lid aan het team kan verstrekken die beschikbaar zijn in de lidstaat die hem heeft gedetacheerd (lid 9), het gebruik van de verkregen gegevens (lid 10).

Benadrukt dient dat artikel 13 de lidstaten niet verplicht tot de oprichting van gemeenschappelijke onderzoeksteams.

Voor verdere toelichting kan zonder meer verwezen worden naar de artikelen 8 tot en met 10 van de interne wet internationale rechtshulp in strafzaken van 9 december 2004, die duidelijk geïnspireerd zijn op de EU Overeenkomst van 2000 (zie COL 5/2005, hoofdstuk III).

### ARTIKEL 14 – INFILTRATIE

De verzoekende en aangezochte lidstaat kunnen overeenkomen om elkaar hulp te verlenen ten behoeve van strafonderzoeken die worden verricht door ambtenaren die onder een valse of fictieve identiteit optreden (bijv. een infiltrant van de verzoekende lidstaat wordt toegestaan in de aangezochte lidstaat op te treden, of de aangezochte lidstaat krijgt de mogelijkheid een infiltrant naar de verzoekende lidstaat te zenden). Over het verzoek wordt beslist door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte staat en de infiltratie vindt plaats in overeenstemming met het nationale recht en de procedures van de lidstaat op het grondgebied waarvan de infiltratie wordt uitgevoerd.

Het Belgisch wettelijk kader voor infiltratie wordt gevormd door de artikelen 47*octies* en 47*novies* Sv., zoals ingevoegd door de wet bijzondere opsporingsmethoden van 6 januari 2003 – voor toelichting wordt verwezen naar hoofdstuk IV van COL 6/2003.

### ARTICLE 13 – ÉQUIPES COMMUNES D'ENQUÊTE

Cet article crée un cadre spécifique pour la création et le fonctionnement d'équipes communes d'enquête en prêtant notamment attention aux conditions générales dans lesquelles l'équipe intervient sur le territoire des Etats membres concernés (paragraphe 3), au droit des membres détachés d'être présents lorsque des mesures d'enquête sont prises (paragraphe 5) et de prendre eux-mêmes certaines mesures d'enquête (paragraphe 6), aux mesures d'enquête qui peuvent être prises par les propres autorités compétentes d'un Etat membre concerné à la demande de leurs membres détachés (paragraphe 7), aux informations que peut fournir le membre de l'équipe, disponibles dans l'Etat membre qui l'a détaché (paragraphe 9) et à l'utilisation des informations obtenues (paragraphe 10).

Il est à souligner que l'article 13 n'oblige pas les Etats membres à créer des équipes communes d'enquête.

Pour plus d'informations, il peut notamment être renvoyé aux articles 8 à 10 de la loi interne du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale qui s'inspirent clairement de la Convention de 2000 (voir COL 5/2005, chapitre III).

### ARTICLE 14 – ENQUÊTES DISCRÈTES

L'Etat membre requérant et l'Etat membre requis peuvent convenir de s'entraider pour la réalisation d'enquêtes pénales menées par des agents intervenant en secret ou sous une identité fictive (p. ex. un infiltrant de l'Etat membre requérant autorisé à agir sur le territoire de l'Etat membre requis ou la possibilité pour l'Etat membre requis d'envoyer un infiltrant dans l'Etat membre requérant). La réponse à donner à la demande est prise par les autorités compétentes de l'Etat requis et l'enquête discrète a lieu conformément à la loi et aux procédures nationales de l'Etat membre sur le territoire duquel elle est menée.

Les articles 47*octies* et 47*novies* du Code d'Instruction criminelle, insérés par la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête constituent le cadre légal belge en matière d'infiltration voir commentaire COL 6/2003, chapitre IV.

**ARTIKELN 15 EN 16 – AANSPRAKELIJKHEID VAN AMBTENAREN**

Artikelen 15 en 16 regelen de strafrechtelijke respectievelijk de burgerrechtelijke aansprakelijkheid die voortvloeit uit het optreden van ambtenaren van de ene lidstaat op het grondgebied van de andere lidstaat op grond van de artikelen 12, 13 of 14. Voor deze regeling hebben de artikelen 42 en 43 van de SUO 1990 model gestaan.

**IV. AFTAPPEN VAN TELECOMMUNICATIE**

1. Artikelen 17 tot en met 22 van de Overeenkomst behandelen het internationaal aftappen van telecommunicatie, een praktijk die reeds bestond onder meer op basis van de algemene bepalingen van het ERV 1959, doch thans voor het eerst op een specifieke en dwingende wijze in een multilaterale overeenkomst wordt geregeld.

2. Artikel 17 omschrijft de autoriteiten die bevoegd zijn om opdracht te geven tot het aftappen van telecommunicatie. In beginsel zijn dit rechterlijke autoriteiten (wat België als verzoekende staat betreft zal het verzoek worden geformuleerd door de onderzoeksrechter), doch de staten kunnen ook gelijkwaardige bevoegde autoriteiten aanwijzen die handelen in het kader van een strafrechtelijk onderzoek (België als aangezochte staat kan dus ook een verzoek aanvaarden dat niet uitgaat van een rechterlijke autoriteit).

3. Artikel 18, eerste lid, voorziet vooreerst in twee wijzen die in het verzoek kunnen worden bedoeld: hetzij het aftappen van telecommunicatie en het rechtstreeks doorgeleiden daarvan naar de verzoekende lidstaat, hetzij het aftappen van telecommunicatie en het aansluitend doorgeleiden van die opname naar de verzoekende lidstaat.

Er moet worden onderstreept dat de eerste wijze (aftappen en rechtstreeks doorgeleiden) thans in België onmogelijk is, als verzoekende lidstaat of als aangezochte lidstaat. Zulks geldt thans overigens voor de meeste andere lidstaten.

Het rechtshulpverzoek kan in drie gevallen worden gedaan, namelijk wanneer de af te tappen persoon zich bevindt (cfr. lid 2):

**ARTICLES 15 ET 16 – RESPONSABILITÉ DES FONCTIONNAIRES**

Les articles 15 et 16 règlent respectivement la responsabilité pénale et la responsabilité civile découlant de l'action menée par des fonctionnaires d'un Etat membre sur le territoire de l'autre Etat membre sur la base des articles 12, 13 ou 14. Les articles 42 et 43 de la Convention d'application de l'accord de Schengen ont servi de modèle à ces dispositions.

**IV. INTERCEPTION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

1. Les articles 17 à 22 de la Convention traitent de l'interception internationale des télécommunications, une pratique qui existait déjà notamment sur la base des dispositions générales de la Convention de 1959 mais qui est réglée pour la première fois de manière spécifique et contraignante dans une convention multilatérale.

2. L'article 17 définit les autorités compétentes pour ordonner l'interception de télécommunications. En principe, il s'agit d'autorités judiciaires (en ce qui concerne la Belgique en tant qu'Etat requérant, la demande sera formulée par le juge d'instruction) mais les Etats peuvent également désigner des autorités compétentes équivalentes agissant dans le cadre d'une enquête pénale (la Belgique en tant qu'Etat requis peut donc également accepter une demande qui n'émane pas d'une autorité judiciaire).

3. Le §1er de l'art. 18 prévoit tout d'abord deux modalités qui peuvent être visées dans la demande: soit l'interception de télécommunications et leur transmission immédiate à l'Etat requérant, soit l'interception et l'enregistrement des télécommunications suivi ultérieurement de leur transmission à l'Etat membre requérant.

Il faut savoir que la première modalité (interception et transmission immédiate) n'est pas actuellement praticable en Belgique, que ce soit comme Etat requis ou comme Etat requérant. Telle est d'ailleurs pour le moment la situation dans la plupart des autres Etats membres.

La demande d'entraide peut être présentée dans trois cas, à savoir lorsque la personne qui est la cible de l'interception se trouve (cf. paragraphe 2):

- |   |  |
|---|--|
| a) in de verzoekende lidstaat en deze de technische bijstand van de aangezochte lidstaat nodig heeft om af te tappen; | a) dans l'Etat membre requérant et lorsque celui-ci a besoin de l'aide technique de l'Etat membre requis pour réaliser l'interception; |
| b) in de aangezochte lidstaat alwaar de communicatie kan worden afgetapt;   | b) dans l'Etat membre requis où les télécommunications peuvent être interceptées;  |
| c) in een derde lidstaat, doch de technische bijstand van de aangezochte staat noodzakelijk is om af te tappen.       | c) dans un Etat membre tiers mais que l'aide technique de l'Etat membre requis est nécessaire pour réaliser l'interception.            |

Lid 3 somt de gegevens op waarvan het verzoek vergezeld dient te gaan:

Le paragraphe 3 énumère les informations devant accompagner la demande:

- |   |  |
|---|--|
| a) de vermelding van de verzoekende autoriteit;   | a) l'indication de l'autorité qui présente la demande;   |
| b) de bevestiging dat in verband met een strafrechtelijk onderzoek een rechtmatig aftapbevel is gegeven;                          | b) la confirmation qu'un ordre ou un mandat d'interception régulier a été émis dans le cadre d'une enquête pénale;   |
| c) gegevens voor de vaststelling van de identiteit van de af te tappen persoon;   | c) des informations permettant d'identifier la cible de l'interception;  |
| d) de aanduiding van de strafbare gedragingen waarnaar een onderzoek wordt ingesteld;   | d) l'indication du comportement délictueux faisant l'objet de l'enquête;   |
| e) de gewenste duur van het aftappen; en  | e) la durée souhaitée de l'interception; et  |
| f) zo mogelijk, voldoende technische gegevens, in het bijzonder het aansluitingsnummer, opdat aan het verzoek kan worden voldaan. | f) si possible, des données techniques suffisantes, en particulier le numéro pertinent de connexion au réseau, pour permettre le traitement de la demande. |

In de gevallen bedoeld in lid 2 (a) en (c), te weten wanneer de af te tappen persoon zich niet in de aangezochte Staat bevindt, zijn de gegevens bedoeld in het derde lid toereikend en moet zonder verdere formaliteiten met de maatregel worden ingestemd. De instemming moet overigens steeds door de onderzoeksrechter worden gegeven.

Dans les cas visés au §2 (a) et (c), c'est-à-dire lorsque la cible de l'interception ne se trouve pas sur le territoire de l'Etat requis, les informations visées au §3 sont suffisantes et la mesure doit être autorisée sans plus de formalités. L'autorisation doit néanmoins toujours émaner du juge d'instruction.

In het geval bedoeld in lid 2 (b), te weten wanneer de af te tappen persoon zich in de aangezochte staat bevindt, dienen de verzoeken tevens een beknopt overzicht van de feiten te bevatten. In dit geval, moet de aangezochte lidstaat het verzoek inderdaad enkel aanvaarden indien de gevraagde maatregel ook in een soortgelijke nationale zaak zou worden getroffen (voor België volgens de regeling ingesteld door de artikelen 90<sup>ter</sup> tot 90<sup>decies</sup> Sv., met onder meer de voorwaarden inzake noodzakelijkheid en subsidiariteit, de limitatieve lijst van de strafbare feiten die tot de maatregel aanleiding kunnen geven, ...).

Dans le cas visé au §2 (b), c'est-à-dire lorsque la cible de l'interception se trouve sur le territoire de l'Etat requis, les demandes doivent également contenir une description succincte des faits. Dans ce cas, l'Etat membre requis ne doit en effet accéder à la demande que si la mesure demandée serait également prise dans une affaire nationale similaire (pour la Belgique, conformément aux dispositions des articles 90<sup>ter</sup> à 90<sup>decies</sup> du Code d'Instruction criminelle, notamment les conditions de nécessité et de subsidiarité, la liste limitative des infractions pour lesquelles la mesure peut être prise,...).



4. Artikel 19 heeft betrekking op het aftappen van telecommunicatie via een satellietstelsel, waarbij de aangezochte staat die een "toegangspoort" op zijn grondgebied heeft verplicht wordt technische bijstand te leveren zodat de andere lidstaten door middel van een dienstverstreker voor telecommunicatie rechtstreekse toegang hebben met het oog op het aftappen. Dit artikel behoeft geen verdere toelichting vermits er in België geen toegangspoort is.

5. Artikel 20 betreft de gevallen waarin de bevoegde autoriteit van een lidstaat ten behoeve van een strafonderzoek het aftappen heeft bevolen, en het telecommunicatieadres van de betrokken persoon in gebruik is op het grondgebied van een andere lidstaat, waarvan evenwel geen technische bijstand voor het aftappen vereist is (bijv.: de in het aftapbevel genoemde persoon bevindt zich in een grensstreek waarin de netwerken van de aanbieders van de telecommunicatienetwerken van beide staten elkaar overlappen).

In dat geval is er voor de aftappende lidstaat een verplichting om de lidstaat waar de af te tappen persoon zich bevindt in kennis te stellen (lid 2):

- a) vóór het aftappen, indien hem reeds bij het geven van het aftapbevel bekend is dat de persoon zich op het grondgebied van de in kennis gestelde lidstaat bevindt;
- b) in andere gevallen, onmiddellijk nadat hem bekend wordt dat de persoon zich op het grondgebied van de in kennis gestelde lidstaat bevindt.

De kennisgeving moet volgende gegevens omvatten (lid 3):

- a) de vermelding van de autoriteit die het aftapbevel geeft;
- b) de bevestiging dat in verband met een strafrechtelijk onderzoek een rechtmatig aftapbevel is gegeven;
- c) gegevens voor de vaststelling van de identiteit van de af te tappen persoon;
- d) een aanduiding van de strafbare gedragingen waarnaar een onderzoek wordt ingesteld; en
- e) de verwachte duur van het aftappen.

4. L'article 19 porte sur l'interception de télécommunications via un système satellite, où l'Etat requis qui dispose d'une "porte d'accès" sur son territoire est tenu de fournir une aide technique de manière à ce que les autres Etats membres y aient directement accès par l'intermédiaire d'un fournisseur de services de télécommunication en vue de réaliser l'interception. Cet article n'appelle pas de commentaire supplémentaire étant donné que la Belgique n'est pas une porte d'accès.

5. L'article 20 traite des cas où l'autorité compétente d'un Etat membre a ordonné l'interception pour les besoins d'une enquête pénale et où l'adresse de télécommunication de la cible est utilisée sur le territoire d'un autre Etat membre dont l'assistance technique n'est toutefois pas requise pour l'interception (p. ex. la personne mentionnée sur le mandat d'interception se trouve dans une région frontalière où les réseaux des fournisseurs de services des réseaux de télécommunications des deux Etats se chevauchent).

Dans ce cas, l'Etat membre qui effectue l'interception est tenu d'informer l'Etat membre sur le territoire duquel se trouve la cible de l'interception (paragraphe 2):

- a) avant l'interception dans les cas où il sait déjà au moment d'ordonner l'interception que la cible se trouve sur le territoire de l'Etat membre notifié ;
- b) dans les autres cas, dès qu'il s'aperçoit que la cible de l'interception se trouve sur le territoire de l'Etat membre notifié.

La notification doit notamment contenir les informations suivantes (paragraphe 3):

- a) l'indication de l'autorité qui ordonne l'interception;
- b) la confirmation qu'un ordre ou un mandat d'interception régulier a été émis dans le cadre d'une enquête pénale;
- c) des informations permettant d'identifier la cible de l'interception;
- d) une indication du comportement délictueux faisant l'objet de l'enquête; et
- e) la durée probable de l'interception.

Lid 4 stelt de regels vast die van toepassing zijn zodra de gegevens zijn verstrekt. De in kennis gestelde lidstaat moet uiterlijk binnen 96 uur antwoorden (deze termijn kan met een periode van maximaal 8 dagen verlengd worden teneinde interne procedures uit hoofde van zijn nationaal recht te kunnen volgen, bijv. in verband met de status of de beroepsactiviteit van bepaalde personen zoals parlementsleden of advocaten). Ofwel wordt het aftappen of het voortzetten daarvan toegestaan, ofwel wordt geëist dat het aftappen niet plaatsvindt of beëindigd wordt in de gevallen waarin het aftappen niet toelaatbaar zou zijn krachtens het nationaal recht (de in kennis gestelde lidstaat kan een overzicht van de feiten alsmede nadere inlichtingen verlangen die hij nodig heeft om dit te kunnen beoordelen) of nog om de in artikel 2 ERV 1959 genoemde redenen (namelijk politiek of fiscaal delict of openbare orde clause). In dit tweede geval kan de in kennis gestelde lidstaat eisen dat de gegevens die reeds werden afgetapt niet gebruikt worden.

Tot dat door de in kennis gestelde lidstaat een besluit is genomen kan de aftappende lidstaat het aftappen voortzetten. Hij mag de reeds afgetapte gegevens evenwel niet gebruiken, tenzij tussen de betrokken lidstaten anders overeengekomen is of voor het treffen van spoedeisende maatregelen ter voorkoming van een onmiddellijke en ernstige bedreiging van de openbare orde.

Het Belgisch recht werd aangepast voor het af luisteren in België zonder Belgische bijstand – cfr. artikel 14, 2° wet internationale rechtshulp in strafzaken van 9 december 2004 dat artikel 90<sup>ter</sup> Wetboek van strafvordering aanvult, zoals toe-gelicht in COL 5/2005, hoofdstuk VI.

## **V. PROTOCOL VAN 16 OKTOBER 2001**

De bepalingen van het protocol vormen een integraal onderdeel van de Overeenkomst van 29 mei 2000 en zijn dan ook van toepassing alsof ze in hetzelfde instrument hadden bestaan. Zij kunnen onderverdeeld worden in hulp inzake bankrekeningen (artikelen 1 t.e.m. 4), aanvullende verzoeken (artikelen 5 en 6) en redenen voor afwijzing (artikelen 7 t.e.m. 10).

Het protocol is ten aanzien van de staten die het hebben bekrachtigd in werking getreden op 5 oktober 2005.

Als bijlage gaat een overzicht van alle staten die door het protocol gebonden zijn.

Le paragraphe 4 fixe les règles qui sont d'application dès que les informations ont été fournies. L'Etat membre notifié doit répondre au plus tard dans les 96 heures (le délai peut être prolongé d'une période de 8 jours maximum afin d'accomplir les procédures internes requises par sa législation nationale, en rapport, p. ex., avec le statut ou l'activité professionnelle de certaines personnes comme des parlementaires ou des avocats). Soit l'interception ou sa poursuite est autorisée, soit il est exigé que l'interception n'ait pas lieu ou soit interrompue dans les cas où elle ne serait pas autorisée en vertu de la législation nationale (l'Etat membre notifié peut demander une description des faits ainsi que des informations complémentaires qui lui sont nécessaires pour apprécier la situation) ou pour les raisons mentionnées à l'article 2 de la Convention de 1959 (à savoir un délit politique ou fiscal ou une clause d'ordre public). Dans ce second cas, l'Etat membre notifié peut exiger que les données déjà interceptées ne soient pas utilisées.

L'Etat membre interceptant peut poursuivre l'interception tant que l'Etat membre notifié n'a pas pris de décision. Il ne peut toutefois pas utiliser les données déjà interceptées sauf s'il en a été convenu autrement entre les Etats membres concernés ou pour prendre des mesures urgentes afin de prévenir un danger immédiat et sérieux pour la sécurité publique.

Le droit belge a été adapté en ce qui concerne les écoutes en Belgique sans assistance belge – cf. article 14, 2°, de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale qui complète l'article 90<sup>ter</sup> du Code d'Instruction criminelle, commenté dans COL 5/2005, chapitre VI.

## **V. PROTOCOLE DU 16 OCTOBRE 2001**

Les dispositions du Protocole font partie intégrante de la Convention du 29 mai 2000 et s'appliquent dès lors comme si elles étaient contenues dans ce même instrument. Elles peuvent être subdivisées comme suit: aide relative aux comptes bancaires (articles 1 à 4), demandes complémentaires (articles 5 et 6) et motifs de rejet (articles 7 à 10).

Le protocole est entré en vigueur, pour les Etats qui l'ont ratifié, le 5 octobre 2005.

On trouvera en annexe une liste des Etats membres qui sont liés par le protocole.

A. HULP MET BETREKKING TOT BANKREKENINGEN

1. Artikel 1 betreft de verzoeken om gegevens over bankrekeningen die een natuurlijke of rechtspersoon, tegen wie een strafrechtelijk onderzoek is ingesteld, bezit of controleert of waarvan hij de gevolmachtigde is. Er is een verplichting om gegevens te verstrekken voor zover deze gegevens in het bezit zijn van de bank die de rekening onder zich heeft (het protocol legt de banken geen nieuwe verplichtingen op om gegevens over bankrekeningen te bewaren), en alleen indien het onderzoek een van volgende strafbare feiten betreft (lid 3):

- strafbaar gesteld in beide staten, namelijk met een strafdrempel van 4 jaar in de verzoekende en met 2 jaar in de aangezochte staat;
- bedoeld in de Europol-overeenkomst van 1995 of de bijlage bij die Overeenkomst;
- bedoeld in de Overeenkomst van 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen.

Krachtens artikel 1, lid 4 dient de verzoekende autoriteit in het verzoek te vermelden:

- waarom zij van mening is dat de gevraagde informatie waarschijnlijk van grote waarde is voor het onderzoek;
- op welke gronden zij veronderstelt dat banken in de aangezochte staat rekeningen onder zich hebben en, zo bekend, welke banken erbij betrokken zijn;
- elke beschikbare informatie die de uitvoering van het verzoek kan vergemakkelijken.

Deze bepalingen strekken ertoe te vermijden dat de verzoekende staat bij een aantal staten naar informatie hengelt, doch integendeel zich richt tot de staat die de gevraagde informatie wellicht zal kunnen verstrekken en zich beperkt tot bepaalde rekeningen bij bepaalde banken.

Krachtens artikel 1, lid 5 kunnen de lidstaten "aan de uitvoering van het verzoek dezelfde voorwaarden verbinden als bij verzoeken om huiszoeking en inbeslagneming", en bijgevolg zowel de dubbele strafbaarstelling als de verenigbaarheid met het nationaal recht eisen.

A. AIDE RELATIVE AUX COMPTES BANCAIRES

1. L'article 1 traite des demandes d'information sur les comptes bancaires que détient ou contrôle une personne physique ou morale qui fait l'objet d'une enquête pénale ou dont elle est mandataire. Une obligation de fournir des renseignements est prévue dans la mesure où la banque qui gère le compte possède ces renseignements (le Protocole n'impose pas de nouvelles obligations aux banques visant à conserver les données relatives aux comptes bancaires) et uniquement si l'enquête concerne l'une des infractions suivantes (paragraphe 3):

- un fait punissable dans les deux Etats avec un seuil de peine de 4 ans dans l'Etat requérant et de 2 ans dans l'Etat requis;
- une infraction visée dans la Convention Europol de 1995 ou à l'annexe de cette Convention;
- une infraction visée dans la Convention de 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes.

Conformément à l'article 1, paragraphe 4, l'autorité requérante doit indiquer dans la demande:

- les raisons pour lesquelles elle considère que les informations demandées sont susceptibles d'être fondamentales pour l'enquête;
- les raisons qui l'amènent à supposer que des banques situées dans l'Etat requis détiennent les comptes en question et, si elles sont connues, quelles sont les banques concernées;
- toute information disponible susceptible de faciliter l'exécution de la demande.

Ces dispositions visent à éviter que l'Etat requérant demande des informations à un certain nombre d'Etats pour qu'il s'adresse au contraire à l'Etat susceptible de lui procurer les renseignements demandés et qu'il se limite à certains comptes dans certaines banques.

En vertu de l'article 1, paragraphe 5, les Etats membres peuvent subordonner l'exécution de la demande aux mêmes conditions que celles appliquées aux demandes aux fins de perquisition et de saisie et par conséquent exiger tant la double incrimination que la compatibilité avec le droit national.

2. Artikel 2 betreft de verzoeken om gegevens over banktransacties die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd op een of meerdere genoemde rekeningen, met inbegrip van gegevens over de rekening van herkomst en/of bestemming. Anders dan in artikel 1 wordt niet verwezen naar rekeningen die gebonden zijn aan een persoon tegen wie een strafonderzoek ingesteld is, zodat de verzoeken ook betrekking kunnen hebben op derden tegen wie geen strafonderzoek is ingesteld, maar wier rekeningen op de een of andere manier verband houden met het strafonderzoek.

De aangezochte staat is enkel verplicht de gevraagde bijzonderheden te verstrekken voor zover deze in het bezit zijn van de bank die de rekening onder zich heeft (artikel 2, lid 2), de verzoekende staat moet aangeven waarom hij de verlangde gegevens dienend acht (artikel 2, lid 3) en de lidstaten kunnen aan de uitvoering van het verzoek dezelfde voorwaarden verbinden als bij verzoeken om huiszoeking en inbeslagneming (artikel 2, lid 4).

3. Artikel 3 betreft de verzoeken om toezicht op bankverrichtingen in real time, door deze gedurende een bepaalde periode onder toezicht te plaatsen en de resultaten ervan door te geven. Zoals in artikel 2 is het toepassingsgebied ruimer dan de rekeningen die verband houden met een persoon tegen wie een strafrechtelijk onderzoek loopt.

Krachtens artikel 3, lid 2 dient de verzoekende staat aan te geven waarom hij de verlangde gegevens terzake dienend acht. Krachtens artikel 3, lid 3 wordt de beslissing om de rekening onder toezicht te plaatsen genomen door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte lidstaat, met inachtneming van de nationale wet.

4. Artikel 4 garandeert de vertrouwelijkheid: iedere lidstaat moet er voor zorgen dat de banken de rekeninghouder of een derde niet op de hoogte stellen van de genomen maatregel (d.w.z. het lopende onderzoek dan wel de doorgegeven gegevens).

5. Wat betreft het Belgisch recht inzake de toegang tot bankgegevens kan verwezen worden naar artikel 46<sup>quater</sup> Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd door de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (voor toelichting: zie COL 6/2003, punt XII).

2. L'article 2 porte sur les demandes d'information sur des transactions bancaires réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs comptes spécifiés, y compris les renseignements concernant le compte émetteur et/ou récepteur. Contrairement à l'article 1, il n'est pas renvoyé aux comptes associés à une personne faisant l'objet d'une instruction de sorte que les demandes peuvent également concerner des tiers qui ne sont pas poursuivis dans le cadre d'une instruction mais dont les comptes sont liés d'une manière ou d'une autre à l'instruction.

L'Etat requis est uniquement tenu de fournir les renseignements dans la mesure où la banque qui gère le compte les possède (article 2, paragraphe 2), l'Etat requérant doit indiquer les raisons pour lesquelles il considère que les informations demandées sont utiles (article 2, paragraphe 3) et les Etats membres peuvent subordonner l'exécution de la demande aux mêmes conditions que celles appliquées aux demandes aux fins de perquisition et de saisie (article 2, paragraphe 4).

3. L'article 3 concerne les demandes de suivi des transactions bancaires en temps réel, en les surveillant pendant une période déterminée et en en communiquant les résultats. A l'image de l'article 2, le champ d'application est plus étendu que les comptes associés à une personne faisant l'objet d'une enquête pénale.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, l'Etat requérant doit indiquer pourquoi il considère que les informations demandées sont utiles. En vertu de l'article 3, paragraphe 3, la décision relative au suivi des transactions est prise par les autorités compétentes de l'Etat requis, dans le respect de la législation nationale.

4. L'article 4 garantit la confidentialité: chaque Etat membre doit veiller à ce que les banques n'informent pas le titulaire du compte ou un tiers de la mesure qui a été prise (c'est-à-dire l'enquête en cours et les informations transmises).

5. En ce qui concerne la législation belge en matière d'accès aux banques de données, il peut être renvoyé à l'article 46<sup>quater</sup> du Code d'Instruction criminelle, inséré par la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (voir commentaire COL 6/2003, point XII).

In het bijzonder dient erop gewezen dat het Belgische recht dergelijke maatregelen enkel toelaat inzake de bankrekeningen "waarvan de verdachte de titularis, de gevolmachtigde of de uiteindelijke gerechtigde is". Artikel 46quater Sv. creëert ook een geheimhoudingsplicht voor eenieder die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, en waarvan de schending gestraft wordt met de straffen gesteld bij artikel 458 Strafwetboek.

## B. AANVULLENDE MAATREGELEN EN VERZOEKEN

1. De artikelen 5 en 6 zijn niet beperkt tot de hulp inzake bankgegevens doch zijn van toepassing op de rechtshulpverzoeken in het algemeen. Zij strekken tot bespoediging en vereenvoudiging wanneer tijdens de uitvoering van een verzoek blijkt dat een aanvullende maatregel noodzakelijk is.

2. Krachtens artikel 5 moet de aangezochte staat de verzoekende staat in kennis stellen ingeval hij het tijdens de uitvoering van een verzoek passend acht dat aanvullend onderzoek zou verricht worden waarin de verzoekende staat oorspronkelijk niet kon voorzien of niet nader kon bepalen bij de indiening van het oorspronkelijke verzoek. In dat geval kan de verzoekende staat, na hierop attent te zijn gemaakt, een aanvullend onderzoek doen via de vereenvoudigde procedure voorzien in artikel 6.

3. Artikel 6 heeft betrekking op aanvullende rechtshulpverzoeken.

Artikel 6, lid 1 houdt in dat de verzoekende staat geen volledig nieuw verzoek hoeft in te dienen wanneer voor hetzelfde onderzoek een aanvullende maatregel nodig is: indien het verzoek een aanvulling vormt op een eerder verzoek, hoeft de in het oorspronkelijke verzoek opgenomen informatie niet opnieuw te worden verstrekt.

Krachtens artikel 6, lid 2 kan de verzoekende autoriteit die deelneemt aan de uitvoering van het verzoek in de aangezochte staat, rechtstreeks van op het grondgebied van de aangezochte staat een aanvullend verzoek indienen.

## C. REDENEN VOOR AFWIJZING

1. De artikelen 7 t.e.m. 10 strekken ertoe om de toepassing van redenen voor afwijzing van de rechtshulpverzoeken in het algemeen te beperken.

Il convient tout particulièrement de souligner que le droit belge ne permet ce type de mesure que pour les comptes bancaires "dont le suspect est le titulaire, le mandataire ou le véritable bénéficiaire". L'article 46quater du Code d'Instruction criminelle crée également une obligation de secret pour toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours; la violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

## B. MESURES ET DEMANDES COMPLÉMENTAIRES

1. Les articles 5 et 6 ne se limitent pas à l'aide relative aux données bancaires mais s'appliquent aux demandes d'entraide judiciaire en général. Ils visent à accélérer et à simplifier la procédure lorsqu'une mesure complémentaire s'avère nécessaire au cours de l'exécution d'une demande.

2. Conformément à l'article 5, l'Etat requis est tenu d'informer l'Etat requérant si, en cours d'exécution d'une demande, il juge opportun d'entreprendre des enquêtes complémentaires que l'Etat requérant n'était pas en mesure de prévoir ou de spécifier lors de la demande initiale. Dans ce cas, l'Etat requérant peut, après en avoir été informé, entreprendre une enquête complémentaire selon la procédure simplifiée prévue à l'article 6.

3. L'article 6 porte sur les demandes complémentaires d'entraide judiciaire.

L'article 6, paragraphe 1, implique que l'Etat requérant n'est pas tenu d'introduire une nouvelle demande lorsqu'une mesure complémentaire est nécessaire pour la même enquête: si la demande complète une demande antérieure, les informations contenues dans la demande initiale ne doivent plus être envoyées à nouveau.

En vertu de l'article 6, paragraphe 2, l'autorité requérante qui participe à l'exécution de la demande dans l'Etat requis peut adresser directement une demande complémentaire depuis le territoire de l'Etat requis.

## C. MOTIFS DE REJET

1. Les articles 7 à 10 visent à limiter en général l'application de motifs de rejet de demandes d'entraide judiciaire.

2. Krachtens artikel 7 kan men zich niet beroepen op het bankgeheim als reden om de tenuitvoerlegging van het rechtshulpverzoek te weigeren. Deze bepaling vormt voor België geen probleem gezien artikel 458 Strafwetboek niet van toepassing is op de bankier die zich niet kan verzetten tegen de inbeslagneming van documenten in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

3. Artikel 8 vervangt artikel 50 van de SUO 1990 met betrekking tot de fiscale delicten. Krachtens lid 1 kan de rechtshulp niet worden geweigerd omdat de aangezochte staat het betrokken strafbaar feit als een fiscaal delict beschouwd. Lid 2 stelt dat, indien de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk gesteld is van de dubbele strafbaarstelling, terzake van de fiscale delicten aan deze voorwaarde voldaan is indien het strafbaar feit overeenstemt met een strafbaar feit van dezelfde aard volgens de wetgeving van de aangezochte lidstaat<sup>3</sup>.

4. Krachtens artikel 9, lid 1 mag voor de wederzijdse rechtshulp de politieke aard van het delict niet langer gelden als reden voor afwijzing. Krachtens artikel 9, lid 2 kunnen de staten van dit beginsel afwijken middels een verklaring – een afwijking is echter niet toegestaan ten aanzien van de in dit lid gedefinieerde strafbare feiten van terroristische aard, namelijk:

*“a) de strafbare feiten als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 27 januari 1977,*

of

*b) strafbare feiten van samenspanning of medeplichtigheid, overeenkomend met de beschrijving van het gedrag bedoeld in artikel 3, lid 4 van de overeenkomst van 27 september 1996 betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, met het oogmerk een of meer strafbare feiten te plegen als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme.”*

2. Conformément à l'article 7, le secret bancaire ne peut être invoqué comme motif pour rejeter l'exécution de la demande d'entraide judiciaire. Cette disposition ne pose pas de problème en Belgique étant donné que l'article 458 du Code pénal ne s'applique pas au banquier qui ne peut s'opposer à la saisie de documents dans le cadre d'une instruction.

3. L'article 8 remplace l'article 50 de la Convention d'application de l'accord de Schengen de 1990 en ce qui concerne les infractions fiscales. Aux termes du paragraphe 1, l'entraide judiciaire ne peut être rejetée parce que l'Etat requis considère le fait punissable concerné comme une infraction fiscale. Le paragraphe 2 précise que lorsque l'exécution de la demande est soumise au principe de la double incrimination, cette condition est remplie en ce qui concerne les infractions fiscales si l'infraction correspond à une infraction de même nature dans la législation de l'Etat requis<sup>3</sup>.

4. En vertu de l'article 9, paragraphe 1, le caractère politique de l'infraction ne peut plus constituer un motif de rejet en ce qui concerne l'entraide judiciaire. Conformément à l'article 9, paragraphe 2, les Etats peuvent déroger à ce principe au moyen d'une déclaration. Une dérogation n'est toutefois pas autorisée pour les infractions terroristes définies dans ce paragraphe, à savoir:

*“a) les infractions visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la Convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme,*

ou

*b) les infractions de conspiration ou d'association de malfaiteurs qui correspondent au comportement décrit à l'article 3, paragraphe 4, de la Convention du 27 septembre 1996 relative à l'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne contribuant à la perpétration d'une ou de plusieurs infractions au sens des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme.”*

<sup>3</sup> In feite geven de leden 1 en 2 van artikel 8 de inhoud weer van de artikelen 1 en 2 van het aanvullend protocol van 1978 bij het Europees Rechtshulpverdrag. Krachtens dat protocol konden de lidstaten op dat punt evenwel voorbehouden maken, wat door Luxemburg werd gedaan. In tegenstelling tot dat instrument laat het protocol van 16 oktober 2001 geen voorbehouden toe met betrekking tot deze bepaling.

<sup>3</sup> Les paragraphes 1 et 2 de l'article 8 reflètent en fait le contenu des articles 1 et 2 du Protocole additionnel de 1978 à la Convention européenne d'entraide judiciaire. En vertu de ce Protocole, les Etats membres ont toutefois pu formuler des réserves sur ce point, ce qu'a fait le Luxembourg. Contrairement à cet instrument, le Protocole du 16 octobre 2001 ne permet aucune réserve en ce qui concerne cette disposition.

5. Artikel 10 voorziet in een stelsel van kennisgeving aan de Raad van de Europese Unie en de betrokkenheid van Eurojust.

Artikel 10, lid 1 verplicht de aangezochte staat die een verzoek afwijst in bepaalde gevallen de met redenen omklede beslissing tot afwijzing toe te zenden aan de Raad ter evaluatie van het functioneren van de justitiële samenwerking. Deze verplichting geldt niet in lopende zaken doch enkel wanneer de aangezochte staat een formeel besluit heeft genomen om het verzoek af te wijzen nadat de verzoekende staat zijn verzoek heeft gehandhaafd en er geen oplossing kon worden gevonden. Bovendien geldt deze kennisgevingsplicht enkel indien het verzoek wordt afgewezen op volgende gronden:

- artikel 2.b) ERV 1959 of artikel 22, lid 2 b) Beneluxverdrag 1962 (d.w.z. de afwijzingen die te maken hebben met de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of andere wezenlijke belangen);
- artikel 51 SUO 1990 of artikel 5 ERV 1959 (d.w.z. de afwijzingen die te maken hebben met de eisen van dubbele strafbaarheid en de verenigbaarheid met het nationale recht ingeval de rogatoire commissie strekt tot huiszoeking of inbeslagname);
- artikel 1, lid 5 of artikel 2, lid 4 van dit protocol (d.w.z. de verzoeken om gegevens over bankrekeningen of banktransacties aan de uitvoering waarvan dezelfde voorwaarden kunnen verbonden worden als bij verzoeken om huiszoeking en inbeslagname).

Gelet op de bijzondere rol van de federale procureur inzake de internationale samenwerking in strafzaken, wordt hierbij voorgeschreven dat in de geviseerde gevallen de beslissing van een Belgische gerechtelijke autoriteit tot afwijzing ter kennis gebracht wordt aan de federale procureur, die op zijn beurt zal instaan voor de kennisgeving aan de Raad.

Het toelichtend verslag over het Protocol benadrukt in dit verband<sup>4</sup>:

5. L'article 10 prévoit un système de transmission au Conseil de l'Union européenne et la saisine d'Eurojust.

L'article 10, paragraphe 1, oblige l'Etat requis qui rejette une demande de transmettre dans certains cas la décision motivée de rejet au Conseil en vue d'une évaluation du fonctionnement de la coopération judiciaire. Cette obligation n'est pas d'application dans les affaires courantes mais uniquement lorsque l'Etat requis a pris une décision formelle de rejeter la demande après que l'Etat requérant a maintenu sa demande et qu'aucune solution n'a pu être trouvée. En outre, cette obligation de transmission ne s'applique que lorsque la demande est rejetée pour les motifs sur la base de:

- l'article 2, point b), de la Convention européenne d'entraide judiciaire de 1959 ou de l'article 22, paragraphe 2, point b), du Traité Benelux de 1962 (c'est-à-dire les rejets liés à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels);
- l'article 51 de la Convention d'application de l'accord de Schengen de 1990 ou de l'article 5 de la Convention européenne d'entraide judiciaire de 1959 (c'est-à-dire les rejets liés aux exigences de double incrimination et à la compatibilité avec le droit national si la commission rogatoire vise à procéder à une perquisition ou à une saisie);
- l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 5, ou l'article 2, paragraphe 4, du présent Protocole (c'est-à-dire les demandes d'information sur les comptes ou transactions bancaires dont l'exécution peut être subordonnée aux mêmes conditions que celles en vigueur pour les demandes de perquisition et de saisie).

En outre, compte tenu du rôle particulier du procureur fédéral dans le domaine de la coopération internationale en matière pénale, il est prescrit que dans les cas visés, la décision de rejet d'une autorité judiciaire belge doit être portée à la connaissance du procureur fédéral, qui se chargera de la transmettre au Conseil.

Le rapport explicatif concernant le Protocole souligne à cet égard<sup>4</sup>:

<sup>4</sup> Zie P.B. C 257/18.

<sup>4</sup> Voir J.O. C 257/18.

*“De informatie aan de Raad moet uiteraard beperkt blijven tot feiten die relevant zijn voor het evalueren van de justitiële samenwerking tussen de lidstaten. Dienovereenkomstig slaat de verplichting om de Raad te informeren niet op vertrouwelijke of anderszins gevoelige informatie die in het dossier zou kunnen worden aangetroffen”.*

Artikel 10, lid 2 herinnert enkel aan de mogelijkheden die de verzoekende lidstaat heeft om beroep te doen op Eurojust met het oog op een praktische oplossing van de problemen met betrekking tot de uitvoering van het verzoek.

De bijstand van Eurojust in deze lopende zaken is uiteraard beperkt tot de zaken die onder de bevoegdheden van Eurojust vallen – in dit verband wordt verwezen naar COL 15/2004.

*“L’information transmise au Conseil devrait évidemment se limiter aux faits pertinents aux fins de l’évaluation du fonctionnement de la coopération judiciaire entre les Etats membres. En conséquence, l’obligation d’informer le Conseil ne porte sur aucune information confidentielle ou sensible qui pourrait figurer dans le dossier relatif au cas en question”.*

L’article 10, paragraphe 2 rappelle uniquement les possibilités qu’a l’Etat requérant de faire appel à Eurojust en vue de trouver une solution pratique aux problèmes relatifs à l’exécution de la demande.

L’assistance d’Eurojust dans ces affaires courantes se limite naturellement aux affaires qui relèvent de sa compétence. Il est renvoyé à cet égard à la COL 15/2004.



**BIJLAGE****Lijst van EU lidstaten (16/25) die de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie geratificeerd hebben**

Oostenrijk (4/4/2005)  
 België (25/5/2005)  
 Denemarken (24/12/2002)  
 Estland (28/7/2004)  
 Spanje (27/1/2003)  
 France (10/5/2005)  
 Verenigd Koninkrijk (22/9/2005)  
 Hongarije (25/8/2005)  
 Litouwen (25/5/2004)  
 Letland (14/6/2004)  
 Nederland (2/4/2004)  
 Portugal (5/11/2001)  
 Polen (28/7/2005)  
 Zweden (7/7/2005)  
 Finland (27/2/2004)  
 Slovenië (28/6/2005)

**ANNEXE****Liste des pays de l'Union européenne (16/25) qui ont ratifié la convention du 29 mai sur l'entraide judiciaire en matière pénale entre les Etats membres de l'UE**

Autriche (4/4/2005)  
 Belgique (25/5/2005)  
 Danemark (24/12/2002)  
 Estonie (28/7/2004)  
 Espagne (27/1/2003)  
 France (10/5/2005)  
 Royaume-Uni (22/9/2005)  
 Hongrie (25/8/2005)  
 Lituanie (25/5/2004)  
 Lettonie (14/6/2004)  
 Pays-Bas (2/4/2004)  
 Portugal (5/11/2001)  
 Pologne (28/7/2005)  
 Suède (7/7/2005)  
 Finlande (27/2/2004)  
 Slovénie (28/6/2005)

**Lijst van EU lidstaten (13/25) die het protocol van 16 oktober 2001 geratificeerd hebben**

Oostenrijk (4/4/2005)  
 België (25/5/2005)  
 Denemarken (1/3/2005)  
 Spanje (5/1/2005)  
 France (10/5/2005)  
 Hongarije (25/8/2005)  
 Litouwen (28/5/2004)  
 Letland (14/6/2004)  
 Nederland (2/4/2004)  
 Polen (28/7/2005)  
 Zweden (7/7/2005)  
 Finland (21/2/2004)  
 Slovenië (28/6/2005)

**Liste des pays de l'Union européenne (13/25) qui ont ratifié le protocole du 16 octobre 2001**

Autriche (4/4/2005)  
 Belgique (25/5/2005)  
 Danemark (1/3/2005)  
 Espagne (5/1/2005)  
 France (10/5/2005)  
 Hongrie (25/8/2005)  
 Lituanie (28/5/2004)  
 Lettonie (14/6/2004)  
 Pays-Bas (2/4/2004)  
 Pologne (28/7/2005)  
 Suède (7/7/2005)  
 Finlande (21/2/2004)  
 Slovénie (28/6/2005)

Brussel, 28 december 2005.

Bruxelles, le 28 décembre 2005.

De Vice-eerste minister en minister van Justitie,

La Vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

De procureur-generaal bij het hof van beroep te  
Gent, Voorzitter van het College van Procureurs-  
generaal,

Le procureur général près la cour d'appel à  
Gand, Président du Collège des Procureurs gé-  
néraux,

Frank SCHINS

De Procureur-generaal bij het hof van beroep te  
Antwerpen,

Le Procureur général près la cour d'appel à An-  
vers,

Christine DEKKERS

De Procureur-generaal bij het hof van beroep te  
Bergen,

Le Procureur général près la cour d'appel à  
Mons,

Gaston LADRIERE

De Procureur-generaal bij het hof van beroep te  
Brussel,

Le Procureur général près la cour d'appel à  
Bruxelles,

J. DE LENTDECKER

De Procureur-generaal bij het hof van beroep te  
Luik,

Le Procureur général près la cour d'appel à  
Liège,

Cédric VISART de BOCARME